

STAATSRAT, VERWALTUNGSABTEILUNG

URTEIL

Nr. 124.858 vom 30. Oktober 2003

A. 87.450/XIII-1407

In der Rechtssache : Gilbert **MARCHAL**,

Wahlmizil bei
Herrn Martin ORBAN, Rechtsanwalt,
Kaperberg 50
4700 Eupen,

gegen :

den Belgischen Staat, vertreten durch den Minister der
Finanzen.

DER STAATSRAT, XIII. KAMMER,

Aufgrund der am 25. Oktober 1999 eingereichten Klageschrift, mit der Gilbert MARCHAL die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 13. August 1999 beantragt, durch den Léon MARECHAL zum Hauptinspektor der Steuerverwaltung, Dienstleiter in Lüttich IVCCE, ernannt wurde;

Aufgrund des Urteils Nr. 85.962 vom 14. März 2000, mit dem der Antrag auf Aussetzung der Ausführung des angefochtenes Rechtsaktes abgewiesen wird und aufgrund dessen die Entscheidung über die Kosten vorbehalten bleibt;

Aufgrund des von dem Kläger eingereichten Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens;

Aufgrund der ordnungsgemäß gewechselten Erwiderungs- und Gegenerwiderungsschriftsätze;

Aufgrund des von Herrn VERHULST, Erster Auditor-Abteilungsleiter beim Staatsrat, gemäß Artikel 12 der allgemeinen Verfahrensordnung erstatteten Berichts;

Aufgrund der Anordnung vom 16. Mai 2001, zur Hinterlegung der Akten und des Berichts in die Kanzlei;

Aufgrund der Zustellung des Berichts an die Parteien und aufgrund des letzten Schriftsatzes der klagenden Partei;

Aufgrund der den Parteien zugestellten Anordnung vom 20. November 2001, die die Sache auf die Sitzung vom 17. Dezember 2001 anberaumt;

Nach Anhörung des Herrn HANOTIAU, Kammervorsitzender, in seinem Bericht;

Nach Anhörung der Ausführungen von Frau TÖLLER, Rechtsanwältin, loco Herr ORBAN, Rechtsanwalt, die für die klagende Partei erscheint, und von Frau FATZINGER, Rechtsanwältin, die für die Gegenpartei erscheint;

Nach Anhörung des gleichlautenden Gutachtens von Herrn VERHULST, Erster Auditor-Abteilungsleiter;

Aufgrund des Titels VI, Kapitel II, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, daß sich der Kläger Gilbert MARCHAL sich im Anschluß an die Vakanterklärung vom 29. Mai 1998 bezüglich einer Stelle eines Hauptinspektors-Dienstleiters IVCCE in Lüttich um diese Stelle beworben hat; daß aufgrund der Beschwerdeschrift, die der Kläger gegen den Vorschlag, Léon MARECHAL zu dieser Stelle zu befördern, eingereicht hat, das Kollegium der Dienststellenleiter der Zoll- und Akzisenverwaltung seinen Vorschlag aus folgenden Gründen beibehalten hat:

- « - M. MARECHAL, candidat proposé, nommé inspecteur principal (ancien grade de contrôleur en chef) dans le groupe linguistique français le 1er février 1985, a pris rang à la date précitée pour la promotion au grade d'inspecteur principal - chef de service dans le groupe linguistique français, tandis que M. MARCHAL a été nommé inspecteur principal (ancien grade de contrôleur en chef) dans le groupe linguistique allemand le 1er décembre 1978. Ce dernier a donc pris rang à la date précitée pour une promotion dans le groupe linguistique allemand.
Conformément aux dispositions des articles 37 à 44 de l'arrêté royal du 29 octobre 1971, la nomination de M. MARCHAL au grade d'inspecteur principal dans le groupe linguistique allemand n'entraînait pas une prise de

rang pour la promotion ou la nomination dans le groupe linguistique français. Selon les dispositions de l'article 41 du même arrêté, cette prise de rang ne pouvait en principe débiter au plus tôt qu'à la date à laquelle M. MARCHAL remplissait les conditions linguistiques pour être nommé inspecteur principal dans le groupe linguistique français, c'est-à-dire au 1er décembre 1989, date de sa réussite à l'examen linguistique allemand/français (cfr. article 7 de l'A.R. du 30 novembre 1966 (IX)).

M. MARCHAL a pris rang pour la nomination ou la promotion ultérieure dans le groupe linguistique français au 1er décembre 1990, date de la première promotion ou nomination d'un agent classé après lui se situant après sa réussite à l'examen linguistique.

Il s'ensuit que M. MARECHAL se classe avant M. MARCHAL à la liste à l'avancement dans le groupe linguistique français;

- suivant l'arrêt du Conseil d'État du 30 mars 1998, annulant la mutation au 1er mars 1995 de M. RENIER à l'IVCCE à Liège, il n'était pas satisfait à l'article 38, § 3, des lois linguistiques, qui prescrit que les services doivent être organisés de façon telle que le public puisse faire usage, sans la moindre difficulté, des langues reconnues par la loi. Cette Haute juridiction considérait entre autres que dans la mesure où au moins un agent a fait la preuve de la connaissance de l'autre langue, il est satisfait à l'article 38, § 3, précité sans toutefois préciser le grade dont doit être revêtu cet agent. Par décision du directeur régional du 3 juillet 1998, un agent reconnu bilingue a été désigné à l'IVCCE de Liège afin d'assurer en langue allemande les relations avec le public »;

daß der Minister am 13. August 1999 Léon MARECHAL durch Aufstieg in Gehaltsrang als Hauptinspektor der Steuerverwaltung in der Zoll- und Akzisenverwaltung befördert hat und ihn in die Stelle eines Hauptinspektors der Steuerverwaltung, Dienstleiters in Lüttich IVCCE versetzt hat; daß diese Entscheidung der angefochtene Rechtsakt ist, der wie folgt begründet wird:

- « Considérant que le fonctionnaire proposé pour l'emploi à Liège IVCCE a valablement introduit sa candidature à l'emploi déclaré vacant, qu'il remplit toutes les conditions d'avancement barémique et se classe premier parmi les candidats à la promotion;

Considérant que, pour l'emploi de Mons (Comptabilité) le collège des chefs de service a estimé que le premier candidat à la promotion n'est pas le meilleur candidat pour l'emploi à conférer et qu'il y a lieu à cet égard de se rallier à la motivation actée dans le rapport du procès-verbal du 6 juillet 1998;

Considérant que, dûment notifiée à tous les candidats, les propositions du collège des chefs de service, dans sa séance du 6 juillet 1998, a fait l'objet d'une réclamation pour l'emploi à Mons (Comptabilité) et de trois réclamations pour l'emploi à Liège IVCCE;

Considérant que le collège des chefs de service de l'Administration des douanes et accises, dans sa séance du 16 octobre 1998, a estimé que les réclamations ne contenaient aucun élément qui soit de nature à énerver les propositions formulées par ce collège lors de sa réunion du 6 juillet 1998 et qu'à cet égard les motivations ont été reprises dans le procès-verbal de la réunion du collège des chefs de service du 16 octobre 1998 »;

In der Erwägung, daß der Kläger in einem ersten Klagegrund geltend macht, die Artikel 11, § 1, 12 und 37 des königlichen Erlasses vom 29. Oktober 1971 zur Festlegung der organisierenden Regelung des Finanzministeriums und der Sonderbestimmungen, die dort die Durchführung des Statuts der Staatsbediensteten vorsehen seien dadurch verletzt worden, daß Léon MARECHAL ein niedrigeres Dienstalter habe als er und beide die gleiche Beurteilung hätten, während der Beamte mit dem längsten Dienstalter zu bevorzugen sei, und dadurch daß der angefochtene Erlaß durch die "Neutralisierung der Überholung aus Sprachgrund" begründet werde, während von Überholung nicht die Rede sein könne; daß er folgendes geltend macht:

« Herr MARCHAL erfüllte die Bedingungen bereits am 01.12.1978 und sein Gradalter muß ab dem 01.12.1978 in Betracht genommen werden (Tag, an dem er zum Einnehmer A in Eynatten ernannt wurde, siehe auch Urteil LORENT Nr. 43.031 vom 19. Mai 1993, in dem der Staatsrat präzisiert, daß die Bedingungen am Tage der Benennung sprich Beförderung erfüllt sein müssen).

Da der Kläger somit am 1. Dezember 1978 ernannt wurde im Gegensatz zu Herrn MARECHAL, der erst am 1. Februar 1985 ernannt wurde, kann von "Überholung" nicht die Rede sein »;

In der Erwägung, daß Artikel 12, § 2, Nr. 3, des königlichen Erlasses vom 29. Oktober 1971 wie folgt lautet:

« Les candidats classés ex-aequo [...] sont départagés comme suit:

[...]

3° lorsque la nomination n'est pas subordonnée à la réussite d'un concours ou d'un examen d'avancement de grade, préférence est donnée au candidat le mieux classé d'après l'ancienneté de grade »;

In der Erwägung, daß Artikel 37, Absatz 1, desselben Erlasses wie folgt lautet:

« Pour l'attribution d'un emploi des services extérieurs pour l'exercice duquel la connaissance d'une seule langue est exigée, est fait abstraction, dans le chef des candidats, de la situation administrative acquise à la faveur d'une nomination à un emploi dont l'accès était subordonné à la justification de la connaissance de plus d'une langue »;

In der Erwägung, daß sowohl Artikel 12, § 2, Nr. 3, als auch Artikel 37, Absatz 2, des königlichen Erlasses vom 29. Oktober 1971, in seiner durch den königlichen Erlaß vom 6. Juli 1997 abgeänderten Fassung, sich auf das

Dienstgradalter und nicht auf das Dienstalster beziehen; daß diesbezüglich aus den Verwaltungsakten hervorgeht, daß Léon MARECHAL am 1. Februar 1985 zum Hauptinspektor (ehemaligem Grad eines Hauptkontrolleurs) in der französischsprachigen Gruppe ernannt worden ist, während der Kläger am 1. Dezember 1978 zum Hauptinspektor (ehemaligem Grad eines Hauptkontrolleurs) in der deutschsprachigen Gruppe ernannt worden ist;

In der Erwägung, daß Artikel 41 des königlichen Erlasses vom 29. Oktober 1971 folgendes bestimmt:

« Pour l'application des articles 37 à 40, l'agent nommé à un emploi déterminé est censé obtenir tout autre emploi de son grade, ou d'un grade équivalent au sens de l'article 27, attribué à partir de la date de sa nomination, à un agent classé après lui, pour autant que l'intéressé possédait les connaissances linguistiques requises pour cette nomination à la date visée à l'article 52, § 2 »;

In der Erwägung, daß das in Artikel 52, § 2, des o.a. königlichen Erlasses vorgesehene Datum das durch die Behörde festgelegte Datum ist, an dem die Bedingungen für die Ernennung zu einer vakant erklärten Stelle erfüllt sein müssen;

In der Erwägung, daß der Kläger am 1. Dezember 1978 im Finanzministerium einen internen "Sprachtest" abgelegt und bestanden hatte; daß er am 21. November 1989 die Prüfung über Sprachkenntnisse abgelegt hat, die durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 30. November 1996 zur Festlegung der Bedingungen für die Ausstellung der in Artikel 53 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten vorgesehenen Bescheinigungen über Sprachkenntnisse vorgeschrieben wird;

In der Erwägung, daß das Dienstgradalter des Klägers unter Anwendung von Artikel 41 des königlichen Erlasses vom 29. Oktober 1971 erst ab dem 1. Februar 1990 berücksichtigt wird;

In der Erwägung, daß sich daraus ergibt, daß das Dienstgradalter als Hauptinspektor von Herrn MARECHAL auf den 1. Februar 1985 zurückgeht und deshalb das des Klägers übertrifft; daß der Klagegrund nicht begründet ist;

In der Erwägung, daß der Kläger in einem zweiten Klagegrund geltend macht, Artikel 38, § 3, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den

Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten sei verletzt worden; daß er diesen Klagegrund wie folgt darstellt:

- « Artikel 38 § 3 des Königlichen Erlasses vom 18. Juli 1966 bestimmt, daß eine Dienststelle so organisiert sein muß, daß die Öffentlichkeit ohne jegliche Probleme, eine laut Gesetz anerkannte Sprache gebrauchen kann.

Im vorliegenden Falle ist die zu besetzende Stelle in Lüttich und ist u.a. zuständig für die Gemeinden in Malmedy und Weismes, die dem Artikel 34 § 1 A der Koordinierten Sprachgesetze unterworfen sind.

Folglich muß sowohl der Gebrauch der französischen als auch der deutschen Sprache in dieser Dienststelle gewährleistet sein. Herr MARECHAL L. hat bis dato jedoch nicht den Nachweis der notwendigen Deutschkenntnisse erbracht.

Die Dienststelle kommt mit dem Publikum in Kontakt und es ist offensichtlich, daß ein Inspektor in seiner Eigenschaft per Definition Kontakte mit dem Publikum hat, im vorliegenden Falle mit dem Publikum aus den Gemeinden Malmedy und Weismes.

Anders wäre die Sachlage, wenn Herr MARECHAL eine minderwertigere Dienststelle bekleiden würde, mit weniger Verantwortung.

Eine Privatperson, die sich an die Dienststelle richtet, für die Herr MARECHAL verantwortlich ist, hat das legitime Recht, sich an den Dienstleiter zu wenden. Herr MARECHAL ist Inspektor und ist in dieser Eigenschaft Dienstleiter der also somit der Ansprechpartner des Publikums ist.

Herr MARECHAL unternimmt ebenfalls Ermittlungen vor Ort (in den Betrieben). Auch hier kommt der evidente Grundsatz mit dem Publikum zum Vorschein. Die Gewährleistung der Sprachgesetzgebung ist mehr gegeben.

Am 30. März 1998 hat der Staatsrat ein Urteil gefällt (Nr. 72 839 MARCHAL ./.. Belgischer Staat) in dem gleichen Sachverhalt: die Ernennung wurde annulliert auf Betreiben des Klägers, da die Gewährleistung der Sprachgesetzgebung nicht gegeben war. (s. Unterlage 6): auch hier handelte es sich um eine Ernennung in der gleichen Dienststelle Lüttich (Wert).

Nachdem dieser Entscheid der Staatsrates vom 30. März 1998 gefällt wurde, hat das Finanzministerium versucht, sich entsprechend den Richtlinien des Staatsrates zu organisieren, indem ein deutschsprachiger Beamter benannt wurde in der Person des Herrn KISTEMANN François (Unterlage Nr. 7), der jedoch nicht etwa das Grad eines Inspektors hat (Stufe I), sondern Assistent der Inspektion ist (Stufe III). Desweiteren ist Herr KISTEMANN einer anderen Dienststelle zugeteilt und zwar bei der Dienststelle Fahndung und nicht bei der Dienststelle Wert. Im vorliegenden Falle handelt es sich jedoch um eine Ernennung in der Dienststelle Wert, die der Kläger anfechtet.

Die Gewährleistung der Sprachengesetzgebung ist nicht gegeben, da Herr MARECHAL erwiesenermaßen nicht über die notwendigen Deutschkenntnisse verfügt.

Seine Ernennung ist ungültig »;

In der Erwägung, daß Artikel 38, § 3, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten wie folgt abgefaßt ist:

« Die [...] Dienststellen werden so organisiert, daß die Öffentlichkeit sich ohne die geringste Schwierigkeit der Sprachen bedienen kann, die durch vorliegendes Gesetz [...] anerkannt sind. »;

In der Erwägung, daß, wenn - wie im Urteil Nr. 72.839 vom 30. März 1998 bemerkt wurde - die Dienststellen, die in Kontakt mit der Öffentlichkeit stehen, in Anbetracht der Tatsache, daß die Gemeinden Waimmes und Malmedy zu dem Bezirk der Inspection Valeur et Contrôle comptable externe (IVCCE) gehören, so organisiert werden müssen, daß die Öffentlichkeit sich ohne die geringste Schwierigkeit der deutschen Sprache bedienen kann, es bei der Behörde liegt, ihre Dienststellen auf diese Weise zu organisieren; daß der Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung in Lüttich *in casu* am 3. Juli 1998 eine solche Organisation vorgenommen hat, indem er François KISTEMANN, Assistent der Finanzen bei der Inspection des Recherches in Lüttich, benannt hat, um den Gebrauch der deutschen Sprache in den Beziehungen zwischen der Öffentlichkeit und den Dienststellen der IVCCE in Lüttich zu gewährleisten, um "die verschiedenen deutschsprachigen Telefonkontakte" zu halten und um die Beamten der IVCCE in Lüttich für die betreffenden Dienstaufgaben zu begleiten;

In der Erwägung, daß es kaum von Bedeutung ist, daß Herr KISTEMANN für die Dienststelle Liège-Recherches und nicht für die Dienststelle Liège-IVCCE arbeitet, in der sich die strittige Stelle befindet, da er ausdrücklich benannt worden ist, damit die IVCCE und somit auch die Dienststelle Liège-IVCCE den Vorschriften des Artikels 38, § 3, der Sprachengesetze genügen könnten; daß der Grad des Betroffenen ebenfalls in diesem Punkt unerheblich ist, unter dem Vorbehalt, daß, wenn die Ausführung gewisser Aufgaben, die voraussetzen, daß die deutsche Sprache benutzt wird oder werden kann, - wie beispielsweise bei Haussuchungen oder der Aufnahme von Protokollen über die Feststellung von Übertretungen, - Beamten eines bestimmten Grads zugewiesen wird, einer dieser Beamten gemäß Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 30. November 1966 die Kenntnis der deutschen Sprache nachgewiesen haben muß; daß in diesem Fall nur dieser Beamte die angeführte Aufgabe ohne die Inanspruchnahme eines Dolmetschers wird ausführen können, da er in seinen Beziehungen zu der Öffentlichkeit die deutsche Sprache benutzen muß;

In der Erwägung, daß der Kläger im vorliegenden Fall nicht behauptet, daß besondere Aufgaben, wie diejenigen, die oben beschrieben worden sind, nicht von Herrn KISTEMANN ausgeführt werden könnten, da diese Aufgaben nur von einem Hauptinspektor-Dienstleiter ausgeführt werden könnten;

In der Erwägung, daß der Klagegrund nicht begründet ist,

E N T S C H E I D E T :

Artikel 1.

Die Klage wird abgewiesen.

Artikel 2.

Die Kosten, festgestellt auf 347,06 Euro, werden zu Lasten des Klägers gelegt.

Verkündet in Brüssel in öffentlicher Sitzung der XIII. Kammer des Staatsrates am dreißigsten Oktober zweitausenddre von :

den Herren	M. HANOTIAU,	Kammervorsitzender,
	M. LEROY,	Kammervorsitzender,
	Y. KREINS,	Kammervorsitzender,
	F. VAN MICHEL,	stellvertretender Kanzler.

Der stellvertretende Kanzler,

Der Vorsitzende,

F. VAN MICHEL

M. HANOTIAU